

ISSN 2007-7319

VERBUM ET LINGUA

DIDÁCTICA
LENGUA Y
CULTURA

REVISTA ELECTRÓNICA

DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

JULIO/DICIEMBRE 2020

AÑO 8, NÚMERO

16



Verbum et Lingua, Año 8,
No. 16, julio-diciembre 2020, es
una publicación semestral editada
por la Universidad de Guadalajara,
a través del Departamento de
Lenguas Modernas por la División
de Estudios Históricos y Humanos
del CUCSH; Guanajuato No. 1045,
Col. Alcalde Barranquitas, planta
baja, C.P. 44260. Guadalajara,
Jalisco, México, tel. (33) 38 19 33
00 ext. 23351, 23364 y 23555,
[http://www.verbumetlingua.cucsh.
udg.mx](http://www.verbumetlingua.cucsh.udg.mx), verbum.udg@gmail.com.

Editor responsable: Humberto
Márquez Estrada. Reservas de
Derechos al uso exclusivo 04-2013-
081214035300-203, ISSN: 2007-
7319, otorgados por el Instituto
Nacional de Derechos de Autor.
Responsable de la última
actualización de este número:
Departamento de Lenguas
Modernas, CUCSH; Alexis Missael
Vizcaino Quirarte, secretario técnico.
Fecha de la última modificación:
1 de julio de 2020, con tiraje de
un ejemplar.

Las opiniones expresadas por los
autores no necesariamente reflejan
la postura del editor de la publicación.

Queda estrictamente prohibida
la reproducción total o parcial de
los contenidos e imágenes de la
publicación sin previa autorización de
la Universidad de Guadalajara.

Rector general

Dr. Ricardo Villanueva Lomelí

Vicerrector ejecutivo

Dr. Héctor Raúl Solís Gadea

Secretario general

Mtro. Guillermo Arturo Gómez

Mata

VERBUM ET LINGUA

Dirección colegiada

Sara Quintero Ramirez
Gerrard Edwin Mugford Fowler

Editor responsable

Humberto Márquez Estrada

Secretario técnico

Alexis Missael Vizcaino
Quirarte

Consejo editorial

Dr. María Luisa Arias Moreno
Universidad de Guadalajara,
México

Dr. Ruth Ban
Barry University, Estados
Unidos

Dr. Martin Becker
Universidad de Colonia,
Alemania

Dr. Olivia C. Díaz Pérez
Universidad de Guadalajara,
México

Prof. Dr. Christian Fandrych
Universidad de Leipzig,
Alemania

Dr. Mario López Barrios
Universidad de Córdoba,
Argentina

Dr. Dora Meléndez Vizcarra
Universidad de Guadalajara,
México

Dr. Juan Gabriel Nadal Palazón
Universidad Nacional
Autónoma de México, México

Dr. Margarita Ramos Godínez
Universidad de Guadalajara,
México

Prof. Dr. Rolf G. Renner
Universidad de Friburgo,
Alemania

Dr. Angela Schrott
Universidad de Kassel,
Alemania

Dr. Haydée Silva
Universidad Nacional
Autónoma de México, México

Dr. David Guadalupe Toledo
Sarracino Universidad
Autónoma de Baja California,
México

Prof. Dr. Erwin Tschimer
Universidad de Leipzig,
Alemania

Dr. Alfredo Urzúa
Universidad Estatal de
California en San Diego,
Estados Unidos

Dr. Dominique de Voghel
Lemercier
Universidad Autónoma del
Estado de Morelos, México

Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades

Rector

Dr. Juan Manuel

Durán Juárez

Secretaría académica

Mtra. Ana María de la O

Castellanos Pinzón

Secretaría administrativa

Lic. Xóchitl Ferrer Sandoval

Directora de la División

de Estudios Históricos y

Humanos

Dra. Patricia Córdova Abundis

Jefa del Departamento de

Lenguas Modernas

Dra. Olivia C. Díaz Pérez

Comité Científico

Internacional

Dr. Martin Becker

Universidad de Colonia,
Alemania

Dr. Adam Borch

Abo Akademie, Finlandia

Dra. Patricia Bou-Franch

Universitat de València, España

Dr. René Ceballos

Universidad de Leipzig,
Alemania

Dr. Michael Dobstadt

Universidad de Leipzig,
Alemania

Dr. Peter Ecke

Universidad de Arizona,
Estados Unidos

Dr. Cesar Félix-Brasdefer

Universidad de Indiana, Estados
Unidos

Dr. Lucía Fernández Amaya
Universidad Pablo de Olavide,
España

Dr. Ana María Galbán
Universidad de la Habana,
Cuba

Dr. Deniz Göktürk

Universidad de California,
Estados Unidos

Dr. Beatriz Granda

Universidad Nacional Autónoma
de México, México

Dr. Gerardo Gutiérrez Cham
Universidad de Guadalajara,
México

Dr. Werner Heidermann
Universidade Federal de Santa
Catarina, Brasil

Dra. María Magdalena
Hernández Alarcón

Universidad Veracruzana,
México

Dra. María de la O Hernández
López

Universidad Pablo de Olavide,
España

Dr. Laura Aurora Hernández
Ramírez

Universidad Autónoma de
Tlaxcala, México

Dr. Rafael Jiménez Cataño

Universidad de la Santa Cruz,
Italia

Dr. Dale Koike

Universidad de Texas, Estados
Unidos

Dra. Yolanda López Franco

Universidad Nacional Autónoma
de México, México

Mtra. Elisa Mai

Deutscher Akademischer
Austauschdienst (DAAD),
México

Dra. Carmen Maíz Arévalo

Universidad Complutense
Madrid, España

Dr. Manuel Maldonado Alemán

Universidad de Sevilla, España

Dra. Carlotta von Maltzan

Universidad de Stellenbosch,
Sudáfrica

Dra. Kundalini Muñoz

Cervera Aguilar

Universidad Autónoma de
México, México

Dr. Manuel Padilla Cruz

Universidad de Sevilla, España

Dra. Juliana P. Pérez

Universidade de São Paulo,
Brasil

Dr. Bernardo Enrique Pérez

Álvarez
Universidad Michoacana
de San Nicolás de Hidalgo,
México

Dra. María Elena Placencia

Birkbeck, Universidad de
Londres, Inglaterra

Dr. Karen Pupp Spinassé

Universidade Federal do Rio
Grande do Sul, Brasil

Mtro. Reynaldo Radillo

Enríquez
Universidad de Guadalajara,
México

Dr. Leonel Ruiz Miyares
Centro de Lingüística Aplicada
de Santiago de Cuba, Cuba

Dra. María Elena Sánchez

Aroba
Universidad de Quintana Roo,
México

Dra. Carmen Santamaría

García
Universidad de Alcalá, España

Mtro. Carlos César Solís

Becerra
Universidad de Guadalajara,
México

Mtro. Hugo Trejo González

Universidad de Guadalajara,
México

Dra. Rosa H. Yáñez Rosales

Universidad de Guadalajara,
México

Dra. Christiane Weller

Universidad de Monach,
Alemania

Verbum et Lingua está incluida en dos índices de calidad: LATINDEX; coordinado por el Sistema Regional para Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal, y LatinREV; coordinado por FLACSO Argentina. También, está anexada a dos bases de datos: Actualidad Iberoamericana; manejado por el Centro de Información Tecnológica de La Serena-Chile, y MIAR (Matriz de Información para el Análisis de Revistas); editado por la Universitat de Barcelona. Por último, la revista firmó la Declaración de San Francisco sobre la Evaluación de la Investigación (DORA).

VERBUM ET LINGUA

ÍNDICE

Ensayos

- Adriana Rosalina Galván Torres
María Luisa Arias Moreno
Reflejos del chicano *vuelar, vuélemos* en
Santiago Tangamandapio, Michoacán **6**
- Sergio Martínez Rey
The More, the Merrier; the American
Dream in Sandra Cisneros' *The House
on Mango Street*, an Extrinsic
Material Nightmare **21**
- Elena Errico
Sobre la internacionalización del teatro
chicano: el caso de Carlos Morton **32**
- Arturo Zárate Ruiz
La homosexualidad de Guzmán de
Alfarache: una diatriba a las élites **44**
- Wilfried Raussert
Chican@ Artistic Practice: Performing
Community in Contested Public Space **60**

VERBUM ET LINGUA

REVISTA ELECTRÓNICA DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA / AÑO 8 NÚMERO 16 / JULIO - DICIEMBRE 2020

- Lina Yímeray Gómez Navarro
La disidencia en las fronteras **73**
- Margarita Ramos Godínez
Entre la crónica de Indias y el
bildungsroman: estrategias argumentativas
e informativas en algunas obras de
literatura chican@ **85**
- Susie Zavala
Exploring Identity and Agency through
the Investment of Mexican Speakers of
English as a Foreign Language **101**
- Yesenia Morales García
Análisis de adaptaciones culturales
al doblaje en español mexicano de la
película estadounidense *Sí, señor* del
director Peyton Reed **118**
- Sonny Angelo Castro Yáñez
Acceso al significado literal y figurado de
formas léxicas ambiguas por hablantes
de inglés LE **137**